

Salammô descendait alors l'escalier des galères. toutes ses femmes [ $\alpha$   
 elles

tous ses eunuques ] venaient derrière, couvrant de leur foule pressée

~~cette multitude  
 au large vêtements  
 léger, multicorolés~~

les gradins d'ébène et s'av<sup>2</sup>ançant à chaque de ses pas descendaient

en la suivant  
 elles descendaient

aussi. Les têtes nues des Ethiopiennes laineuses, comme des toisons

noires, faisaient des taches noires ça  $\alpha$  là, parmi les vêtements

jaunes blancs ou verts, auprès des frontals à plaques d'or que

portaient les latines. d'autres avaient des flèches d'argent

brillaient  
 formaient

passés en travers dans la chevelure, de longues aiguilles disposées

C'était une longue ~~était~~ --- les d'oreilles

en soleil derrière la tête, qqes des boutons d'émeraude sur

un murmure  
 légers  
 d'étoffes froissées  
 s'élevait.  $\alpha$  l'on

la narine. on entendait le claquement des sandales, le pas bruit

sourd des pieds nus posant sur le bois [ $\alpha$  un gd frôlement

Des que  
 Quand l'acclamation

d'étoffes ] de gds negres imberbes d'autres figures plus

esclaves -  
 des hommes fut  
 apaisée  
 finie - et pr y

l'air triste comm des fantômes de leur epaules

$\alpha$  ridées) riches poignards. - ce cri des femmes africaines

qui ressemble au hurlement d'une louve, où se mêle

reprendre  $\alpha$  la  
 reprendre plus ht

la vibration d'un instrument inconnu. -  $\alpha$  le poussaient

si fort que l'escalier en semblait vibrer - du ht en bas l'escalier

les secouer sur leur talons  $\alpha$  faire confusement  
 fremir comme une lyre  
 le gd escalier  
 d'ébène  
 tout couvert

Pour honorer le maître, elles avaient relevé leurs

qui  
 de temps à autres  
 toutes à  
 toutes à la fois d'un  
 doucement  
 mouvement doux

voiles. les le vent les agitait. - les longues tiges de papyrus

se balançaient Les larges des figuiers car on était au mois d'eloul

s'agitaient. - des feuilles roussies par l'automne gisaient

en plein hiver, comme des lambeaux d'étoffe brune couvraient la terre

sur la terre grisâtre au pied des arbres depouillés

les on était au mois de (janvier) au milieu de l'hiver

et déjà les fleurs violettes des amandiers - ça et là une

dans les éclaircis  
 couleur d'ardoise

orange comme une boule d'or. - batons des caneficiers

les touffes légères des tamarix, la mer âpre  $\alpha$  toute

bleue blanc des ecorchures blanches, l'île de zamble

comme un nuage; la lagune, - ellipse jusqu'au

Cap des Raisins finissant par un mur - [ $\alpha$  du

coté des figuiers, la gde roue hydraulique munie

de godets, immobile comme un zodiaque ].